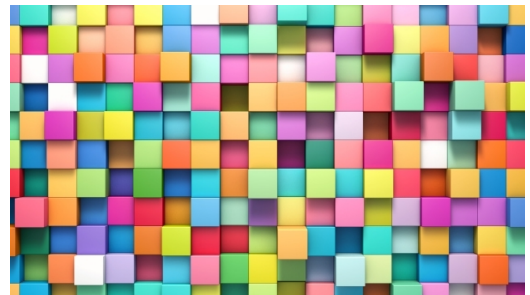




# Bikaintasuna Euskal Ikasketetan X: aniztasuna euskal kulturaren



**08.Jul - 09.Jul 2020**

**Cod. K03-20**

**Mod.:**

Face-to-face

**Edition**

2020

**Activity type**

School

**Date**

08.Jul - 09.Jul 2020

**Location**

Miramar Palace

**Languages**

Basque

**Academic Validity**

20 hours

**Organising Committee**

Fundación  
BBVA



## Description

This Summer Course will be face to face. But it can also be followed in live online classroom format and you will be able to participate virtually from anywhere. You can access the file of the live online course by clicking on [ONLINE](#).

It is the mission of the Etxepare Basque Institute to spread the Basque language and culture throughout the world. Currently the Institute acts through 34 cooperation agreements signed with international universities, where 29 specialized lecturers selected by the Etxepare Basque Institute teach Basque language and culture in programs of Bachelor's Degrees. Furthermore, in order to consolidate Basque studies in international Master's Degrees, 9 Chairs have been set up at 5 universities in the USA, at the Goethe University in Frankfurt, at the University of Liverpool, at the Université Bordeaux-Montaigne and in the research and academic centre CONICET in Argentina.

This Course aims to reinforce the training of current and future specialized lecturers. As in previous editions, for this "Excellence in Basque Studies X" we have invited relevant experts on several study-fields of Basque language and culture.

This edition presents diversity as the main stage and it will focus, not only on the influence of diversity on the process of teaching and learning of Basque language and culture, but also on the contribution of diversity to that very process. Therefore, diversity will be analyzed in Basque language, films, literature and culture in general.

## Objectives

To approach the concept of diversity.

To get to know diversity related to Basque language and culture.

To analyse the contribution of diversity to the teaching of Basque language and culture.

To provide current and future specialized lecturers for Basque language and culture teaching at international universities with relevant knowledge and teaching tools related to diversity.

To share and exchange teaching experiences of lecturers from the Etxepare Basque Institute.

## Course specific contributors



# Program

## 08-07-2020

09:00 - 09:15	Erregistroa eta dokumentazio-banaketa
09:15 - 09:25	Presentation by the Director of the activity <b>Garbiñe Iztueta Goizueta</b> Etxepare Euskal Institutua - Euskara Sustatu eta Hedatzeko zuzendaria
09:30 - 10:30	“Euskal kultura nazioarteko testuinguru anitz eta globalean” <b>Lorea Agirre Dorronsoro</b> Jakin - Zuzendaria
10:30 - 11:30	“Euskararen ekarpena hizkuntza aniztasunari” <b>Andoni Barreña Agirrebeitia</b>
11:30 - 12:00	Break
12:00 - 13:00	“Euskalkiak eta euskara batua” <b>Adolfo Arejita Oñarte-Etxebarria</b> Euskaltzaindia
13:00 - 13:30	“Sintesia” <b>Garbiñe Iztueta Goizueta</b> Etxepare Euskal Institutua - Euskara Sustatu eta Hedatzeko zuzendaria
16:00 - 16:45	“Nola landu euskal dialektologia klasean Euskal Herritik at (Hizlari honen partaidetza Zoom bidez izango da)” <b>Ander Beristain</b> University of Illinois at Urbana-Champaign / Etxepare Euskal Institutua - Irakaslea
16:50 - 17:20	“Euskal iruditeriaren aniztasuna (Hizlari honen partaidetza Zoom bidez izango da)” <b>Estibalitz Ezkerra Vegas</b> USCB / Etxepare Euskal Institutua - Irakaslea

## 09-07-2020

09:15 - 10:15	“Euskal gizartearen eta kulturaren aniztasuna ikus-entzunezko adierazpenetan” <b>Iratxe Fresneda Delgado</b> Euskal Herriko Unibertsitatea - Irakaslea
10:30 - 11:30	“Euskal gizartearen eta kulturaren aniztasuna literatur adierazpenetan” <b>Itxaro Borda</b> - - Idazlea
11:30 - 12:00	Break
12:00 - 13:00	“Euskal gizartearen eta kulturaren aniztasuna arte adierazpenetan” <b>Garazi Ansa Arbelaitz</b> Euskal Herriko Unibertsitatea - Irakaslea

13:00 - 13:30	<p>“Sintesia“</p> <p><b>Garbiñe Iztueta Goizueta</b> Etxepare Euskal Institutua - Euskara Sustatu eta Hedatzeko zuzendaria</p> <hr/>
16:00 - 16:30	<p>“Euskarara nola iritsi online film eta emozioen bitartez (Hizlari honen partaidetza Zoom bidez izango da)“</p> <p><b>Unai Nafarrate Errasti</b> UCLA / Etxepare Euskal Institutua - Irakaslea</p> <hr/>
16:45 - 17:30	<p>“Euskal iruditeriaren aniztasuan“</p> <p><b>Monika Madinabeitia Medrano</b> Mondragon Unibertsitatea</p> <hr/>
17:30 - 17:45	<p>“Ikastaroaren Itxiera“</p> <p><b>Garbiñe Iztueta Goizueta</b> Etxepare Euskal Institutua - Euskara sustatzeko zuzendaria</p> <hr/>

## Directed by



### **Garbiñe Iztueta Goizueta**

Etxepare Euskal Institutoa

---

Garbiñe Iztueta Aleman Filologian eta Ingeles Filologian lizentziatua da, eta Filologia Modernoan doktorea, literatura konparatuan. 2017az geroztik Euskara Sustatu eta Hedatzeko zuzendaria da Etxepare Euskal Institutuan. Aurretik Euskal Herriko Unibertsitatean egin du ibilbide luzea, Ingeles eta Aleman Filologia eta Itzulpengintza saileko irakasle gisa (1998-2017), baita Aleman Filologiako koordinatzaile (2014-2017) eta Letren Fakultateko Nazioarteko Harremanetarako eta Mugikortasun Programetarako dekanorde (2007-2011) moduan ere. Honako gaiak izan ditu hizpide eta aztergai bere proiektu eta argitalpenetan: Alemania eta Euskal Herriaren arteko kulturartekotasuna, Euskal Herriaren irudia alemanezko bidaia-deskribapenetan, espazioa, emozioa eta aberria alemaniar literaturan, botere espazioak Herta Müller idazlearen prosan eta identitatea Alemaniar Batasunaren ondorengo literaturan.

## Teachers



### Lorea Agirre Dorronsoro

Jakin, Zuzendaria

---

Lorea Agirre Dorronsoro (Beasain, 1968) Informazio Zientzietan lizentziatua da eta Antropologia Kulturean master duna. Lanbidez, kazetaria da, Argia, Euskaldunon Egunkaria eta Berria-n aritutakoa urte luzez, eta egun, Jakin aldizkariko zuzendaria da. Irakasle ere izan da Mondragon Unibertsitateko Huhezi fakultatean eta baita EHUn ere. Bere ikerketa gai nagusiak hizkuntza, kultura eta komunitatearen arteko loturak dira, betiere genero ikasketen markoan. 'Trikuia esnatu da. Euskaratik feminismora eta feminismitik euskarara' (Susa, 2019) da bere azken liburua, Idurre Eskisabel Larrañagarekin lau eskutara idatzia. 'Gezurra ari du. Egunkariaren itxieraren kronika' eta Rosa Luxemburg eta Joxemi Zumalaberen biografia bana ere argitaratuak ditu



### Garazi Ansa Arbelaiz

Garazi Ansa (1989) Artearen historian lizentziaduna da sari bereziarekin Euskal Herriko Unibertsitatean, eta ondoren Bartzelonako Ramon Llull Unibertsitatean Comisariado de Arte en nuevos medios master ofiziala egin zuen. 2012. urtetik arte kritika idatzi du Berria egunkarian eta hainbat erakusketen komisariotza ere burutu du, azken proiektuak "Hemen dira hutsunean igeri egindakoak Tururu" (2019an Azkuna Zentroan, eta 2020an Artiumen) eta "Festa Pagana" (2020, Elchen) Haizea Barcenillarekin batera izan direlarik. Egun, Euskal Herriko Unibertsitateko Artearen Historiako departamentuko irakaslea da, eta komisariotzaren inguruan eta 80. hamarkadako euskal artearen inguruko ikerketan dihardu.



### Adolfo Arejita Oñarte-Etxebarria

Filosofia eta Letretan lizentziatu zen Deustuko Unibertsitatean, Filologia Erromanikoaren sailean. Ondoren Euskal Filologiako doktoregoa eskuratu zuen. Egun irakasle dihardu bertan eta doktorego ikasketen arduradun ere bada. Aurrez beste hainbat tokitan izan zen irakasle, besteak beste, Labayru Fundazioan, eta egun bertako euskal hizkuntza arloaren zuzendari da. Euskaltzain oso da 2004az geroztik

eta bertako Iker sailburua 2012tik. Euskaltzaindiaren beste hainbat batzorde eta egitasmotan ere hartzen du parte. Horien artean Euskararen Herri Hizkeren Atlas aipa genezake, egitasmo horretako zuzendari baita. Landutako arloak gramatika eta euskal itzulpen literarioa izan dira bereziki, baita dialektologia ere. Kazetaritza izan du beste lan esparru bat, erredaktore eta esatari aritu izan baita, irrati zein telebistan. Argitalpen ugariaren egile ere badugu, eta erakunde askorekin aritu izan da lankidetzan (Eusko Ikaskuntza, Euskararen Aholku Batzordea, Etxepare Euskal Institutua, EITB...).



### **Andoni Barreña Agirrebeitia**

Salamancako Unibertsitatea

---

Ikerkuntza-zereginetan hiru lerrootan jardun dut. Lehenik, haur euskaldun elebkarren eta elebidunen hizkuntza-jabekuntza aztertzen aritu naiz, etxean hizkuntza(k) garatu d(it)u(z)ten haurrenak zein euskara oso goiz eskolaren bidez garatu dutenenak. Alderaketa hainbat aldagairen arabera eginik: elebiduna/elebakarra, etxekoa/eskolakoa, jaiotzatikoa/belukoa, eta abar. Bigarrenik, herritar euskaldun eta erdaldunen artean euskararen garapenari buruz izan daitezkeen iritzi eta usteen balizko aldeak arakutzen. Hirugarrenik, munduko hainbat hizkuntzaren desagertzearen kausak ikerturik, euskararen biziberritze-prozesuan metatutako esperientzia eta eraikitako estrategia, teknikak eta metodologia nola partekatu daitezkeen euren hizkuntzak eta kulturak galbidean dituzten herriekin elkar-lanean saiatu naiz, beti ere, jatorrizko hizkuntza eta kultura funtsezko giltzat harturik gizateriaren garapen orekatua, duina eta gizalegezkoa lortzeko.



### **Ander Beristain**

University of Illinois at Urbana-Champaign

---

Ander Beristain (Azpeitia, 1993) graduated from the University of the Basque Country (UPV/EHU) with a B.A. in English Studies and a linguistics concentration in 2016. After that, he moved to the United States to complete his postgraduate studies in linguistics, and he obtained his MA degree from the University of Illinois at Urbana-Champaign (UIUC) in 2018. Now, he is completing his Ph.D. in Hispanic Linguistics with concentrations in Romance Linguistics and Second Language Acquisition & Teacher Education (SLATE) at the same institution. His research has focused on the interaction of the phonological systems of Basque-Spanish bilingual speakers and on Basque dialectology, specifically, on accentual differences across Basque varieties. He has also taught a wide array of courses in Spanish and Linguistics at UIUC since 2016, and he has been the Etxepare Basque Institute's lecturer in charge of the Basque language and culture courses at UIUC during AY 2018-2019 and 2019-2020.



### **Itxaro Borda**

---

Itxaro Borda (1959, Baiona) es escritora, poeta y cronista en diversos medios vascos. Ha escrito letras para muchos cantantes de Iparralde o Hegoalde. Comenzó publicando en el semanario Herra hace casi medio siglo. Participó en la creación de la revista Maiatz, y desde entonces ha publicado novelas, colecciones de poemas y ensayos en Maiatz, Susa, Elkar y Alberdania. Ha escrito varias novelas negras dando vida al personaje de la detective Amaia Ezpeldoi. En 2019 publicó la novela Susmaezinak en Alberdania y en 2020 la colección de poemas Abaro, en la editorial Balea Zuria.



### **Estibalitz Ezkerra Vegas**

---

Estibalitz Ezkerra Vegas literatura konparatuan doktore da eta 2019tik euskal ikasketetan irakurle da Kaliforniako Unibertsitatean, Santa Barbaran. Ingeles literaturan masterra lortu zuen Nevadako Unibertsitatean, Renon, eta kazetaritzan zein artearen historian lizentziaduna da. Memoria, indarkeria eta kultur ekoizpena ditu ardatz bere lanak. Gai horien zein immigrazioaren gainean irakasten du.



### **Iratxe Fresneda Delgado**

---

Iratxe Fresneda Ikus-entzunezko Komunikazioan doktorea da eta irakasle gisa dihardu 2004az geroztik EHUko Ikus-entzunezko Komunikazioko Departamentuan. Bertan Gidoia II: Ez-fikziozko Programak irakasgaia irakasten du, baita Zine eta Generoaren inguruko moduluan ere, Ikasketa Feministen Master Ofizialean. Eusko Jaurlaritzaren Ikerketa eta Politika Zientifikoko Saiaren beka lortu zuen “Emakumezkoen estereotipoak Lars von Trier-en obra zinematografikoan” izeneko tesiarekin. Ikertzaile bisitari izana da Nevadako Unibertsitatean, Lund Unibertsitatean eta Université de Toulouse II - Le Mirail unibertsitatean. Gaur egun MAPCOM taldeko eta IKERFESTS proiektuko kide da. Idazle eta kritikari zinematografikoa ere bada eta hainbat komunikabide eta erakunderekin lankidetzan aritzen da (Academia Europea de Cine, Loraldia, Azkuna Zentroa). Irrintziaren Oihartzunak (2016) lana zuzendu du eta nazioarteko jaialdi ugartan hartu du parte, tartean Donostiako Nazioarteko Zinemaldian.





### **Monika Madinabeitia Medrano**

---

Monika Madinabeitia is an associate professor at the Faculty of Humanities and Education Sciences (Mondragon University). She is currently the co-coordinator of the recently launched degree Global Digital Humanities, which is located in Zorrotzaurre, Bilbao. She published the illustrated book *Petra, My Basque Grandmother* in 2018. Her main research areas are identity and e/migration, with an emphasis on the Basque American diaspora in the US West. Her teaching mainly focuses on culture and identity. She has been teaching Basque Culture to international students since 2007 and has participated in different courses and lectures held by Etxepare Institute. Madinabeitia was the guest lecturer at this year's Eloise Garmendia Chair (2021) and was also one of the main organizers of the international seminar *UniverCity: Educating For and With the City*, in Bilbao (2019). She is now working on the second edition of *UniverCity*.



### **Unai Nafarrate Errasti**

UCLA

---

Euskal Filologian lizentziatu zen Euskal Herriko Unibertsitatean eta Hizkuntzalaritzako Masterra egin zuen Kaliforniako Unibertsitatean, Santa Barbaran. Unibertsitate horretan bertan hasi zen eskolak ematen 2011n: euskara, euskal ikasketetarako sarrera eta euskal literatura. Ondoren Bakersfieldeko Unibertsitatean eman zituen euskara eta euskal kulturako eskolak, 2012an, eta bitartean hainbat euskal etxerekin aritu zen lankidetzan. Berriz ere Santa Barbarara itzulita, gaztelaniako eskola eman zituen. 2014az geroztik, ordea, Kaliforniako Unibertsitateak Los Angelesen duen campusean ari da euskara eta euskal kulturako nahiz gaztelaniako eskolak ematen. Hainbat erakunderekin ari da elkarlanean zenbait ekimen eta programa aurrera eramateko.

# Registration fees

<b>REGISTRATION</b>	<b>UNTIL 02-03-2020</b>	<b>UNTIL 08-07-2020</b>
INVITATION	0 EUR	-
<a href="#">GENERAL</a>	-	77,00 EUR
<a href="#">REDUCED FEE REGULAR</a>	-	65,00 EUR
<a href="#">REGISTRATION EXEMPTIONS</a>	-	20,00 EUR
<a href="#">ELKAR fellow members</a>	-	65,00 EUR
<a href="#">Professionals and students of euskaltegis or approved self-learning centers</a>	-	65,00 EUR

## **Place**

### **Miramar Palace**

Pº de Miraconcha nº 48. Donostia / San Sebastián

Gipuzkoa